

# Разговор профессора Люпена и Гарри Поттера

## Русские субтитры

[00:00:03.800]

Professeur, je peux vous poser une question ?

Профессор, могу я задать вам вопрос ?

[00:00:05.400]

Vous voulez savoir pourquoi je vous ai empêché d'affronter l'épouvantable ?

Вы хотите знать, почему я не позволил вам посмотреть в лицо страху

*(речь о уроке, где каждый из учеников Хогвартса должен был*

*представить свой самый большой страх, увидеть его воочию, а потом победить с помощью магического заклинания)?*

[00:00:08.680]

C'est ça? Je pensais que c'était évident.

Вы об этом ? Я думал, что это было очевидно.

[00:00:11.210]

J'imagine qu'il aurait pris l'aspect de Lord Voldemort.

Я полагаю, что он *(воображаемый страх Гарри Поттера)* бы принял облик Лорда Волан-де-Морта.

[00:00:14.090]

J'ai d'abord pensé à Voldemort, c'est vrai.

Я первым делом подумал о Волан-де-Морте, это правда.

[00:00:16.290]

Mais ensuite, je me suis souvenu de la nuit dans le train.

Но потом я вспомнил ночь в поезде.

[00:00:19.850]

Et du détraqueur.

И дементора.

[00:00:21.520]

Oh, je suis impressionné.

Ого, я впечатлен.

[00:00:22.640]

Alors ce dont vous avez le plus peur, c'est de la peur elle - même.

Получается, то, чего вы больше всего боитесь, - это сам страх.

[00:00:25.650]

C'est une preuve de sagesse.

Это признак мудрости.

[00:00:27.130]

Avant que je m'évanouisse, j'ai entendu quelque chose.

Перед тем как отключиться, я кое-что услышал.

[00:00:32.040]

Une femme.

Женщину.

[00:00:34.000]

Elle criait.

Она кричала.

[00:00:35.520]

Les détraqueurs nous obligent à revivre les pires moments de notre vie.

Дементоры заставляют нас снова проживать худшие моменты нашей жизни.

[00:00:38.930]

Ils tirent leur pouvoir de notre souffrance.

Они питаются (досл. "они берут свою силу из наших страданий") нашими страданиями.

[00:00:42.360]

Je crois que c'était ma mère. La nuit, elle a eu lieu.  
Я думаю, что это была моя мама. Это случилось ночью.

[00:00:45.270]  
La nuit où elle a été tuée.  
Ночью она была убита.

[00:00:47.440]  
Vous savez, la première fois que je vous  
Вы знаете, когда я вас впервые

[00:00:49.830]  
ai vu, Harry, je vous ai tout de suite reconnu.  
увидел, Гарри, я вас сразу же узнал.

[00:00:53.130]  
Pas à votre cicatrice, mais à vos yeux.  
Не по шраму, по вашим глазам.

[00:00:56.170]  
Vous avez les yeux de votre mère.  
У вас глаза вашей матери.

[00:00:59.360]  
Oui.  
Да.

[00:01:00.650]  
Oui, je l'ai connue.  
Да, я знал ее.

[00:01:05.280]  
Votre mère m'a aidé à une époque où les autres me tournaient le dos.  
Ваша мать помогла в то время, когда другие от меня отвернулись.

[00:01:09.010]

Elle n'était pas seulement une sorcière  
Она была не просто талантливой волшебницей,

[00:01:11.670]

extrêmement douée, elle était aussi d'une très grande bonté.  
она также была очень доброй.

[00:01:16.010]

Elle avait l'art de voir la beauté  
У нее была способность видеть красоту

[00:01:19.320]

chez les autres et peut- être même plus particulièrement quand la personne  
не  
в других, и, пожалуй, это (*ее способность*) проявлялось в большей  
степени, когда сам человек не

[00:01:23.710]

voyait pas ce qu'il y avait de beau en elle.  
не видел в себе красоты.

[00:01:26.410]

Quant à votre père, il avait un certain...  
Что касается вашего отца, у него была определенная...

[00:01:29.910]

Comment dire ?  
Как сказать...

[00:01:31.450]

Un certain talent pour ce qui était de s'attirer des ennuis.  
Определенный талант попадать в неприятности.

[00:01:36.640]

Un talent dont, d'après ce qu'on dit, vous avez hérité.  
Талант, который, как говорят, достался вам по наследству.

[00:01:45.680]

Vous le ressemblez plus que vous ne le pensez.

Вы похожи на него больше, чем вы думаете.

[00:01:49.810]

Avec le temps, vous verrez à quel point.

Со временем вы увидите, насколько.